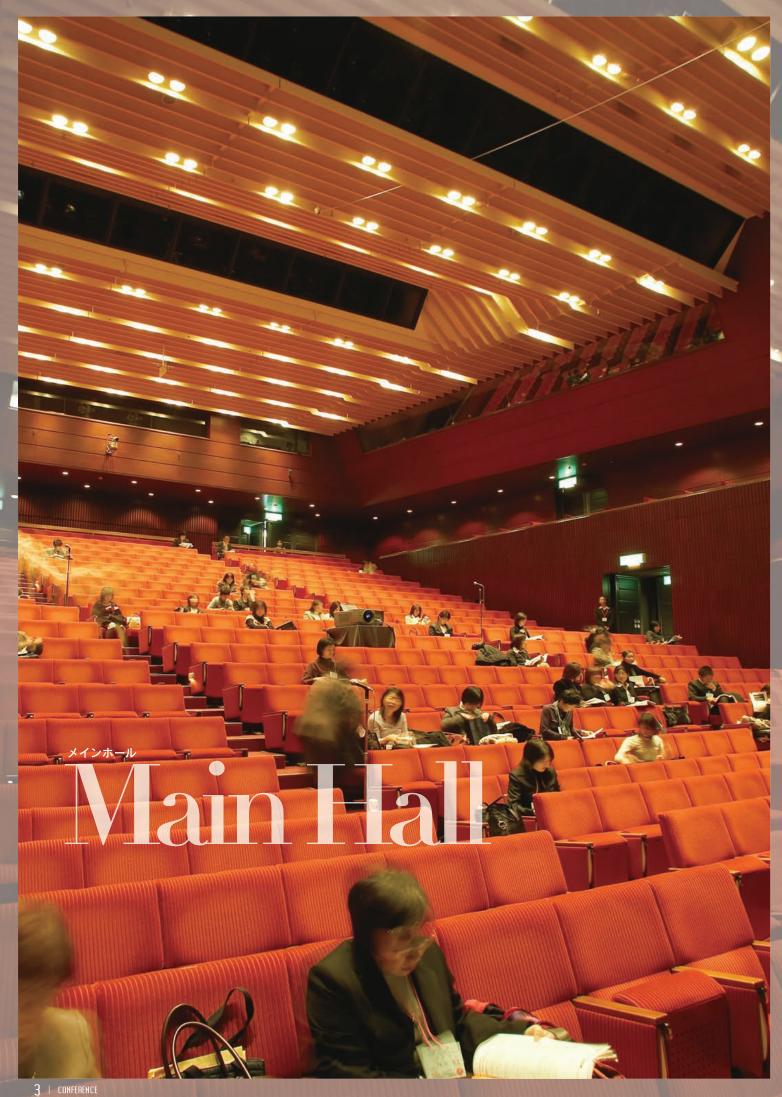




on an Why not bring it to Kobe - ultra-moderr and sweet mountain home to research and Already host to countless of successful training and best your event will enjoy the sand serviced by outstanding So, come, bathe in the sunli ようこそ、アイランド会議場へ 心地よい自然光が降り注ぐ、アイランド会議場。 ゆったりとした開放感を感じさせる館内は、落ち着いた雰囲気で満たされています。 海を望む最高のロケーションに恵まれたアクセス便利な会議場では日々、 世界各国から多くの人々が集う国際会議や各種団体の会議・講演、企業の研修会などが繰り広げられています。 きめ細かな心配りがなされた上質の空間の中で、充実の時をお過ごしください。



フレキシブル対応の メインホール Main Conference Hall	3
重厚で格調高い 国際会議室 International Conference Room	5
ブレイクタイムを演出する レセプションスペース Reception Hall	6
少人数から200名まで対応 4~5F 小会議室 Meeting Rooms 4F & 5F	7
神戸コンベンションセンター 周辺マップ Area Map	g





メインホールへはカラフルな噴水が目印。 A colorful fountain symbol marks the entrance.

フレキシブルに対応する 多目的型メインホール

A Flexible, Multi-Purpose Main Hall

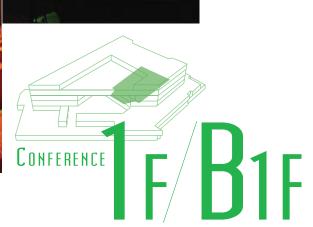




左上/大規模な学会や式典にも対応するステージ。 右上/休日は市民の憩いの場となる市民広場に面し た、開放的なホワイエ。左下/メモ台が付き、機能的 なシート。右下/舞台と客席の間にゆとりがあり、ス タッフブース設置も可能。

Left top/ A stage for large conferences and ceremonies. Right top/ The open foyer faces 'Citizens-space' (Shimin-Hiroba), popular for weekend fairs and local events. Left below/ Comfortable seats, each with a built-in writing tray. Right/ Ample space between stage and audience for event personnel.



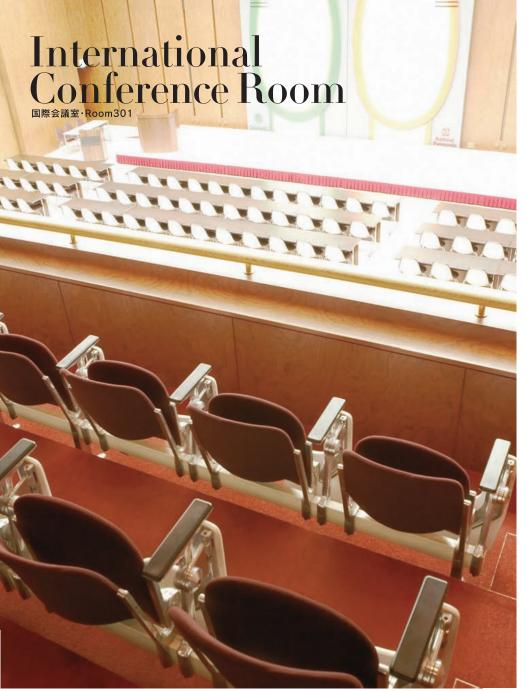


様々な目的に応える多目的空間

692名収容のメインホールは、国内外の学術会議や式典、コンサート、 演劇、舞踏、ファッションショーなどに幅広く対応するフレキシビリ ティが魅力です。音響・映像設備はもとより、6カ国語同時通訳設備、 VIPルームなど付帯設備も完備しています。国際展示場とは、市民広場 を通ってすぐのアクセスで、展示会と連動した学会などのご利用にも 大変便利な、多目的ホールです。

The Multi-Functional, Fully-Equipped, Main Hall.

With a seating capacity of 692, the Main Hall is flexible enough for any kind of stage event whether it be a multi-language conference, ceremony, concert, theatrical, dance or fashion show. Supplementing state-of-the-art sound, lighting and visual facilities, is a 6-language simultaneous translation capability, there are VIP rooms and ample dressing rooms. Immedeiately opposite the venue, across the 'Shimin-Hiroba' public space, is Kobe Interernational Exhibition Hall. With such convenient access, Main Hall is ideal for organizers holding both meetings and exhibitions.



4階傍聴席から3階を見る。快適に会議を進めることのできる、吹き抜けの明るい空間。 Clear sight-lines from gallery seating (4F) to the main meeting floor (3F) thanks to a wide ceiling and ample lighting



壁の木目とリンクする、落ち着いた色調のシート。 A pleasant ambience from matching wood colors in the seating, furnishings and interior.

レイアウト自在の ベーシックな国際会議室

木目調を中心にまとめられた国際会議 室は、馬蹄形では116名、シアター形 式では360名までを収容します。4階に は全席メモ台を装備した48席の傍聴席 や映写室、ロビーにはインターネット コーナーを常設しています。格調高い 国際会議や、学術集会にはもちろんの こと、企業研修などにもご利用いただけ るスペースです。

An International Conference Room with Multiple Layouts

The classic-styled International conference room, with its rich, oak-colored interior, has capacity for 116 delegates when set in a horse-shoe arrangement, or 360 in theater style. On the 4F gallery, there are a further 48 seats with writing tables and a projection room. (Just outside, in the lobby, is an internet corner.) This room is ideal for serious oriented congress sessions, or academic seminars, as well as lively workshops and training sessions.

重厚なインテリアが 格調高い国際会議を演出

An Interior to Enhance the Importance and Dignity of International Communication



左/正方形の広い空間を生かした 馬蹄形レイアウト。 右/国内外の 講演会や企業の研修会にも最適。 Left/ A horseshoe set-up within a space-effective square. Right/ Perfect for domestic or international lectures, workshops and training





3階302控室(VIPルーム) 前ラウンジ/ロビーを見下ろす心地よい吹き抜け空間に接している。 3階には、国際会議室をはじめ、302控室(VIPルーム) の他に応接セット付控室が他5室。
The lounge area just outside VIP Room (No.302) on the 3F has open visibility across the lobby below. In addition to the VIP Room, the 3F has five rooms with deluxe seating, as well as immediate access to the International Conference Room.

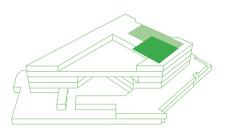
心地よさをカタチにしたスペース

ゆるやかな時の流れを感じさせるようなレセプションスペースは、ゆったりとリラックスできるように考えられています。可動式のパーテーションで開閉できますので、展示会やポスターセッション、各種パーティーや食事会(パントリー完備)、コーヒーブレイクなどにご利用いただけます。和やかなブレイクタイムをお過ごしください。

Comfortable Spaces to Mould into any Shape Required

The reception spaces allow delegates quiet and comfortable areas to take time-out from busy conference programs. Partitioning can be arranged to open up or close off areas to create intimate or spacious areas for hospitality functions, or for exhibitions and poster sessions. Ideal for reception parties, buffet lunches, or coffee breaks, whether privately hosted or open to all.





美しいフォルムの空間で 和やかなブレイクタイムを

Bright and Colorful Areas to Enjoy Breaks and Hospitality.





4階会議室 Meeting Rooms 4F

日本庭園を設えた4階では、ロビーや会議室から美しい庭園の風景がお楽しみいただけます。会議室は、シアター形式で30名から200名までが収容できる 中小7つの部屋をご用意。また、401、402会議室は可動式パーテーションを取り外して214名収容(シアター形式)可能な会議室としてご利用いただけます。

The lobby and meeting rooms of the 4th Floor, afford beautiful views onto the Japanese garden. In total there are 7 rooms with capacities ranging from 30 to 200 delegates. Partitions separating Rooms 401 and 402 can be removed to create a space able to seat 214 people in theater style.





会議室401 Meeting Room 401

会議室402 Meeting Room 402

会議室401+402 Meeting Rooms 401+402

4F

少人数から200名まで 用途で選べるミーティングルーム

Meeting Rooms for Smaller Events with up to 200 Delegates

Conference

SF.

5階会議室 Meeting Rooms 5F

5階には、シアター形式で80名から200名までを収容できる中小5つの会議室があります。504~505会議室は、可動式パーテーションを取り外すと最大 185㎡のスペースになり、会議のほかパーティーやポスターセッション、展示会場にもおすすめです。ラウンジはコーヒーブレイク会場などにもご利用ください。

There are 5 meeting rooms on the 5th Floor with capacity for between 80 to 250 participants in theater style seating. Partitions between Rooms 504~505 can be removed to reveal the full 185m space. So this room is often used for parties, poster sessions and exhibitions, as well as for meetings. The adjacent lounge area can be used for coffee breaks.





会議室502 Meeting Room 502



会議室501 Meeting Room 501

お問い合わせ First Enquiry

・来場・お電話での、ご利用案内。

・使用計画書へのご記入、提出。

使用申込の受付

・使用決定後、使用申込書を発送いたします。

正式使用申込書のご提出 Application Form

・使用申込書がお手元に到着後、2週間以内にご送付ください。

使用の承認 otance of application

・使用の承認後、請求書を発送いたします。 Invoice issued after acceptance of application

基本使用料のお支払い Pre-Payment 1(30% of Total) Pre-Payment 2(70% of Total)

・ご利用の6ヶ月前に使用料の30%をお支払ください。

・ご利用の3ヵ月前に使用料の残額70%をお支払ください。 Payment before 3 months of the use day

使用計画の打合せ

【使用日1ヶ月~2週間前】

Held 1 month ~2 weeks prior to event

使用 Use of Venue

•準備→本番→撤去(原状復帰)

Set-up – event – dismantling and venue restoration

精算 Final Settle

・ご使用後、時間外・備品などの請求書を発送いたします。

【請求書がお手元に到着後、1ヵ月以内に銀行振込】 Payment due within 1 month of receipt (by bank transfer)

神戸国際会議場

会議・催物の種類	受付開始日
Event Requirement	When to apply
国際会議・国際展示場(各号館いずれかの全館)との連動使用	随時
International Conferences・Events related to Kobe International Exhibition Hall programs	At any time
全施設使用の会議、または日本学術会議	使用開始日の2年前から
Conferences requiring total venue Japanese academic congresses	2 years prior to event
上記以外の会議	使用開始日の 1 年前から
Various other conferences	1 year prior to event
催物の内容が他の会議室に音の影響を及ぼすと認められる場合	使用開始日の6ヶ月前から
Events which may disturb or impact on other conference rooms	6 months prior to event
レセプションホールのみ使用の催物	使用開始日の 1 ヶ月前から
Reception hall use only	1 month prior to event

神戸国際展示場

会議・催物の種類	受付開始日
Event Requirement	When to apply
国際会議・国際見本市・国際会議場(全館)との連動使用	随時
International Conferences-International Trade Fair・Events related to Kobe International Conference Center programs	At any time
全施設使用(1・2・3号館)	使用開始日の2年前から
Events requiring all Halls	2 years prior to event
使用面積3,000㎡以上	使用開始日の1年前から
Space requirement of more than 3000㎡	1 year prior to event
使用面積3,000㎡未満	使用開始日の6ヶ月前から
Space requirement of less than 3000㎡	6 months prior to event
1号館多目的室、2号館会議室のみの使用	使用開始日の3ヶ月前から
Hall No.1, Mult-Purpose Room only, or Hall No.2, Conference Hall only	3 months prior to event

Support Organization

コンベンションの成功をお約束するサポート体制 Organizers Receive a Wide Range of Support

決定 ま で は Duiyong or Joind	国際会議を日本に誘致したい Organizer has selected Japan as the destination ▼ 神戸での開催の決定 Kobe Selected as Host City	・市長の招請文の手配 Arrange an invitation letter from the mayor of Kobe ・総合的なアドバイスと財政的補助を含めたサポートプログラムを提示 General advice, program support proposals (incl. subsidies) ・見積書の作成 Cost estimate ・神戸プロモーションビデオ、スライドの貸出 Loan out promotional video / photographs of Kobe ・パンフプレットの提供 Mail out convention-related pamphlets ・海外等からの視察の受入 Host site inspection by overseas organizers
開催までの準備 breparations Preevent	事前情報やアドバイスがほしい Meet Organizer Requests for Information & Advice	・開催に向けてのコンサルティング Provide consulting and solutions ・神戸での開催に関する情報の提供 Information on holding conferences in Kobe
	運営体制づくり Helping Put the Team Together	・会場・ホテルやPCO等の業者の紹介 Introduce venues, hotels, PCOs and agents, etc.
	資金面でのサポート Financial Support	・神戸開催の国際会議には、補助金の交付 Subsidies (for international conventions in Kobe) ・神戸開催の会議には無利子開催準備資金の貸付 Interest-free loans for preparations (for international conventions in Kobe) ・国際観光振興機構(JNTO)に「寄付金受取」の要請 Donation by Japan National Tourist Organization (on application) ・(公財)中内力コンベンション振興財団への助成金の要請 Subsidy from Tsutomu Nakauchi Foundation (on application)
	開催PR•参加者募集 For PR to Potential Participants	・インターネットによるPR Website based promotion. ・神戸プロモーションビデオ、スライドの貸出 Loan of promotion video and slides about Kobe. ・パンフレット、記念品の提供 Provide pamphlets and commemorative gifts. ・市の後援名義等の手配 Arrange for Kobe City as an official supporter, etc. ・開催発表等の配者発表の手配 Arrange press conference to announce event, etc.
	会議の準備 For Conference Preparations	・各種関連業者の紹介・調整 Introduce key contacts / negotiate with agents / suppliers. ・開催に伴う各種サポートサービスの提供 Provide miscellaneous support services.
	展示・見本市の準備 For Exhibition / Trade Show Preparations	・業界情報の提供 Provide industry information. ・保税展示申請に関するサポート Support exhibit customs applications. ・施設 業者の紹介、行政との調整 Introduce key contacts / negotiate with agents / suppliers.
会議開催期間中 Saled Event Dates	歓迎行事の実施(個々のケースによる) For the Welcome (depending on event)	・開会式等への市長のあいさつの手配 Arrange for Mayor to attend openings, etc. ・神戸ワインの提供 Supply Kobe wine (for hospitality events) ・歓迎看板の設置 Place welcome banners ・VIPへの記念品の提供 Supply gifts for VIPs
	エクスカーション等の手配 Arranging Excursions	・神戸のプロジェクトの見学 Organize visits to major projects in Kobe ・スーパーコンピュータ「京」の視察 Supercomputer K sightseeing
	国際会議の市民公開 Staging Sessions Open to General Public.	・計画へのアドバイス、講座の共催後援等 Advise on planning, joint-organizing, and support, etc. ・広報紙KOBE (市内70万部発行)等による参加者募集 Print invitation for citizens in Kobe's official magazine, "Kohoshi KOBE"
	参加者へのサービス Offering Participant / Delegate Services	・ホームビジットの手配 Organize local home visits. ・ボランティア通訳の手配 Organize volunteer interpreters. ・臨時観光案内所の設置 Setup dedicated tourist information counters. ・会議参加者への市内観光パンフレットの提供 Supply delegates with Kobe sightseeing maps and pamphlets. ・施設周辺マップの提供 Supply delegates with Kobe services and facility maps.

KOBE Welcome to куото •токуо Kobe Convention Center!

海の上のコンベンションエリア周辺には、魅力的なホテルやエンターテイメント施設が 充実しています。快適なコンベンションウィークをお過ごしください。

In the vicinity of the convention area on sea, there are plenty of attractive hotels and entertainment facilities. You can enjoy the comfortable convention week.





Exchange 両替のご案内

両替は、各線三宮駅前の三井住友銀行でご利用いただけます。 Currency exchange from Sumitomo Mitsui Banking Corporation (in front of Sannomiya Stn.)

Weekdays: 11:00 - 19:00 Weekends&Holidays: 9:00 - 17:00

Phone: 291-0070 from inside KOBE

至三宮 to Sannomiya

[1]

神戸国際展示場

ポートアイランドスポーツセンタ

ワールド記念ホール World Hall

@ 🜆

@ ||

Shimin Hiroba (Convention Center) Station

@ H

アリストンホテル神戸

神戸商工会議所 The KOBE Chamber of Commerce and Industry

神戸低侵襲がん医療センター

神戸パークシティ Kobe Park City

ワールドビル WORLD Buildin

三菱東京UFJ銀行

▲ローソン Lawson

11 🖶

三井住友銀行 ジャバ Sumitomo Mitsui Banking Corporation

¥¥

市民広場 Shimin-Hiroba

神戸ポートピアホテル

西記念ポートアイランド リハビリテーション病院 Portisland Rehabilitation Hospital

チャイルド・ケモ・ハウス

r treatment center

ポートアイランド南公園 Port Island Minami Park

神戸市立中央市民病院 Kobe City Gneral Hospit

理化学研究所多細胞システム

形成研究センター RIKEN Center for Developmental Biology

Iryo Center (Shimin Byo Mae) Station

神戸国際ビジネスセン



MAP (A) 京コンピュータ前(神戸どうぶつ王国)駅 K Computer Mae (Kobe Animal Kingdom)Station ベイシャトル乗り場 神戸空港 神戸空港駅 Kobe Airport Station

和やかなブレイクタイムを

Take a break in the colorful hospitality areas

演出するスペース

〒650-0046 神戸市中央区港島中町6-9-1 6-9-1 Minatojima-nakamachi,chuo-ku, Kobe 650-0046,Japan

TEL 078-302-5200 FAX 078-302-6485 e-mail: Kobe.conf-exb@kcva.or.jp URL: http://www.kobe-cc.jp





上/参加者間のコミュニケーションが深まるのも展示会の大きな魅力。下/ミーティングも可能な小会議室。

Top/ Face to face discussions, key to the success of any exhibition. Below/ Smaller rooms also to hand for meetings.

使いやすさ、アクセス、料金すべてが魅力

3,800㎡の展示スペースをもつ3号館は、荷捌き場が特に広く 設計されているため搬出入がしやすく、イベントをスムーズに 運営できるのが大きな魅力です。ポートライナー市民広場駅から 最も近く、高い集客力が期待できます。さらに1・2号館に比べて リーズナブルな料金設定により、コストを抑えた新規イベント を計画したり、定期的に繰り返しご利用いただくのにも適して います。各種イベントや展示会・見本市など、幅広くご計画いた だけるコンパクトな展示場です。

Easy to Use, Easy to Access, and Affordably Priced

In Exhibition Hall No.3, which features a 3,800m² exhibition space, the exhibits loading area has been made extra-wide to simplify the process of bringing cases in and out. So a key advantage of this hall is the smooth and efficient event operation. From a visitor perspective, Hall No.3 is the closest of the three halls to Shimin-Hiroba Station on the Port Liner. On top of this, the fees for Hall No.3 are comparatively more affordable making it ideal for new shows on limited budgets or for annual fairs. Hall No.3 is a compact exhibition hall designed for a wide range of events including exhibitions and product demonstrations, etc.





quantities of merchandise or exhibit cases can be brought in very quickly.





使いやすさにこだわった 展示スペース

A User-Friendly Exhibition Hall for Exhibitors and Visitors Alike



左/明るい南向きロビー 右/週末の展示会は多くの人で賑わう。ホテルなどの周辺施設とのアクセスの良さも魅力となっている。
Left/ The bright, south-facing lobby. Right/ Weekend exhibitions are always crowded with visitors attracted by excellent hall access and proximity to peripheral services (hotels, etc).



可動席がせり出すと、コンベンションホールのもうひとつの顔が現れる。4,000人収容のビッグシアター。



イベントの魅力を最大限に

3,800㎡のスペースをもつ2号館・コンベンションホールには ダイナミックな空気感が広がります。重量物の展示はもちろん、 二分割もでき、展示会や会議・式典、パーティーなど、スタイル を選ばずご利用いただけます。シアター形式では最大4,000人 を収容し、大規模な集会に適しています。また、2階・3階部分に は合計4室の会議室があり、展示会と合わせたセミナールーム としてもご利用いただけます。

Every Event an Attractive and Effective Setting

With 3,800m of exhibition space, Exhibition Hall No.2 features a dynamic and spacious interior. This hall is an obvious choice for showcasing heavier exhibits. It can also be divided into two making it possible to combine exhibitions and/or conferences, ceremonies, parties, etc. When set with theater-style seating the exhibit hall becomes a large-scale meeting venue with capacity for 4,000 people. Moreover, the building also has a total of four conference rooms on the 2nd and 3rd floors. All in all, this is an ideal location for meetings held in tandem with ongoing exhibitions.

左/吹き抜け、ワイドスパンのコンベンションホール。右/2階、3階に2室ずつ設けた会議室。 Left/ The wide-span exhibition hall with seats retracted, Right/ The 2nd and 3rd Floors each have





上/コンベンション会場での商談風景。中・下/2号館ロビー。吹き抜けの明るく心地よい空間は、受付としても最適。 Top/An exhibit under discussion. Middle & Below/ Bright and open, the Hall No.2 Lobby is ideal as a registrations area.





左/2階デッキからロビーを見下ろす。吹き抜けの心地よい空間でコーヒーブレイクを。 右/国際的な展示会も

頻繁に行われている。
Left/ Viewing the lobby from the 2nd floor deck. Coffee breaks in comfort around the stairwell space. Right/ International exhibitions are held frequently.

複合型コンベンションに 最適の2フロア展開

Two Floors Optimized for Multi-Format Conventions



2階/明るく開放的な印象の2階展示室。

The 2nd Floor has an open and bright atmosphere and can be divided into 2 spaces for different kinds of event.

- 1階/幅広い展示会ニーズに対応する1階展示室。 1st Floor Exhibition Holl fulfills a variety of exhibition requirements.



可能性広がる2フロア構造

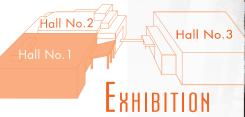
1、2階ともに3,000㎡の展示スペースをもつ1号館は、 2フロア構造の特徴を生かし、1階で大型の展示会を行 いながら、2階では関連セミナーや集会、パーティなどに ご利用いただけます。また、2階は二分割でもご利用可能 で、複合型コンベンションをより快適なものにします。 ポートライナー「市民広場」駅から直結というダイレクト なアクセスも魅力のひとつです。

Two Floors of Space Offering **Unlimited Possibilities**

Exhibition Hall No.1,a two-floor building, has 3,000m of exhibition space on each of its 1 st and 2nd floors. This makes it possible to use the 2nd floor to hold seminars or meetings related to a major exhibition on the 1st floor. Furthermore, the 2nd floor can be divided into two sections to Accommodete even more event formats when the convention is more multi-faceted.access could not be simpler-the Hall No.1 building is connected to the Port Liner's Shimin-Hiroba Station.



Exhibition Hall

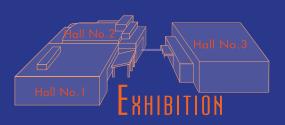




1号館入口前のオープンな空間は、セレモニーなどの場としても広く活用されている。 This outdoor entrance area to Exhibition Hall No.1 is wide and under glass roofing - perfect for ribbon-cutting ceremonies.







複合型コンベンションに最適の2フロア	1号館	Exhibition Hall No.1	3
スタイル自在のコンベンションホール	2号館	Exhibition Hall No.2	5
使いやすさにこだわった展示スペース	3号館	Exhibition Hall No.3	
袖戸コンベンションセンター!	周辺マップ	Area Man	

